

САДРЖАЈ

УВОД	5
1. ОД ПРЕВОДА КА РЕЦЕПЦИЈИ	9
1.1. О СТРУКТУРИ СЛИКЕ У ЊЕГОШЕВОМ “ГОРСКОМ ВИЈЕНЦУ” И ПИТАЊА ЊЕНЕ РЕЦЕПЦИЈЕ У РУСКИМ ПРЕВОДИМА	9
1.2. ТРАГОВИ ЕСТЕТИКЕ И ПОЕТИКЕ АВАНГАРДЕ У ПОЗНОЈ НОВЕЛИСТИЦИ ИВАНА А. БУЊИНА: КТЕГОРИЈА ИМПЕРСОНАЛНИОСТИ У “ТАВНИМ ДРВОРЕДИМА” И ПИТАЊА “ЕСТЕТИКЕ РЕЦЕПЦИЈЕ”	28
1.3. “НУЛТА ТАЧКА КУЛТУРЕ” У ПОЕТИЦИ АВАНГАРДЕ: “ИНФАНТИЛИЗМИ” У ПЛАТОНОВЉЕВОЈ ПОЕТИЦИ АПСУРДА И ПИТАЊА РЕЦЕПЦИЈЕ У ДРУГОЈ КЊИЖЕВНОСТИ	55
1.4. “СЛОЖЕНА ЈЕДНОСТАВНОСТ” У СТРУКТУРИ ЈЕСЕЊИНОВЕ ПОЕТСКЕ СЛИКЕ И СТИЛСКА ПОМЕРАЊА У СРПСКОХРВАТСКИМ ПРЕВОДИМА	67
1.5. ПРЕВОД КАО ВИД МЕЂУКУЛТУРНЕ И МЕЂУЖАНРОВСКЕ КОМУНИКАЦИЈЕ	84
1.6. О УКРШТАЈИМА ПРЕВОЂЕЊА: ИНТЕР- И ИНТРА-ЈЕЗИЧКОГ; ИНТЕР- И ИНТРА-СЕМИОТИЧКОГ	94
2. КА ВЕЗАМА – ГЕНЕТСКИМ И ТИПОЛОШКИМ	107
2.1. МОТИВ “ИНСТИНКТ СМРТИ” КОД ИВЕ АНДРИЋА И И. А. БУЊИНА	107
2.2. <i>СЕОБЕ</i> МИЛОША ЦРЊАНСКОГ ПРЕМА РУСКОМ КЛАСИЧНОМ ИСТОРИЈСКОМ РОМАНУ	131
2.3. О “СТИЛИСТИЧКОЈ ЦРТИ” У РУСКИХ И СРПСКИХ ПИСАЦА КАО КОНСТИТУТИВНОМ ЕЛЕМЕНТУ ПИШЧЕВА ИДИОЛЕКТА	150
2.4. “ОКАЗИОНАЛНИ СИНОНИМИ” У ИНТРА- И ИНТЕР-ЈЕЗИЧКОЈ КОМУНИКАЦИЈИ	168
2.5. ФОЛКЛОРНИ ЕЛЕМЕНТИ У СТРУКТУРИ СЛИКЕ “ТИХОГ ДОНА” И “НА ДРИНИ ЋУПРИЈЕ” ИВЕ АНДРИЋА	197
2.6. СЛОЈЕВИТОСТ СТИЛОВА И СИНКРЕТИЗАМ ЖАНРОВА У ПУШКИНОВОЈ “ПОЛТАВИ” И ПИТАЊА ЊЕНЕ РЕЦЕПЦИЈЕ У РУСКОЈ КЊИЖЕВНОСТИ	242
3. КА УПОРЕДНОЈ ТИПОЛОГИЈИ НАРАТИВНИХ ПОСТУПАКА	259
3.1. О ФУНКЦИЈИ НАРАТОРА У РУСКОЈ СТРУКТУРИ	259
3.2. ЛИЦЕ И МАСКА НАРАТОРА У ‘СЕОБАМА’ М. ЦРЊАНСКОГ У КОНТЕКСТУ ПРОЗНОГ ДИСКУРСА САВРЕМЕНОГ РУСКОГ ИСТОРИЈСКОГ РОМАНА	276

3.3. О “СИГНАЛИМА” СКАЗА У АНДРИЋЕВОЈ КУЋИ НА ОСАМИ У КОНТЕКСТУ ИЗОМОРФНИХ НАРАТИВНИХ МОДЕЛА МОДЕРНЕ РУСКЕ ПРОЗЕ	294
3.4. ЛОКАЛНО И УНИВЕРЗАЛНО У СКАЗУ СТЕФАНА МИТРОВА ЛЈУБИШЕ	309
ЛИТЕРАТУРА	325
РУССКО-СЕРБСКИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПАРАЛЛЕЛИ	342
RUSSIAN AND SERBIAN LITERARY PARALELS	345
ИНДЕКС ИМЕНА	353